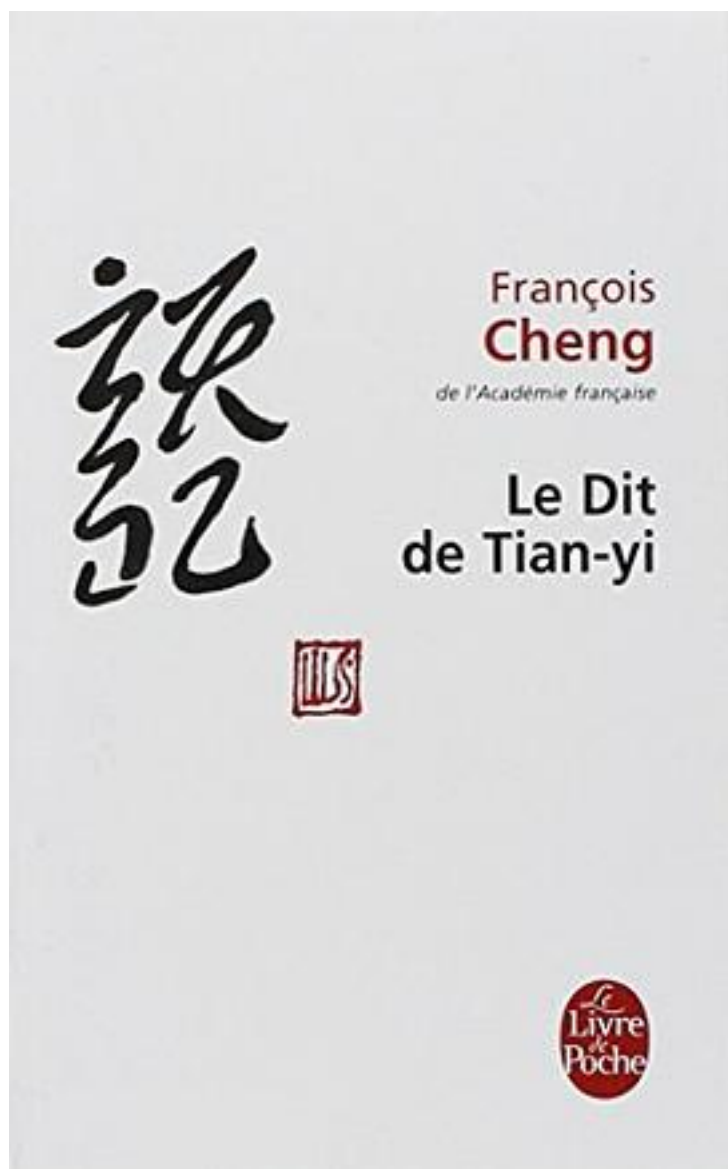


# Le Dit de Tianyi - Prix Femina 1998



[Le Dit de Tianyi - Prix Femina 1998 下载链接1](#)

著者:François Cheng

出版者:Le Livre de Poche

出版时间:2001-9-5

装帧:Poche

isbn:9782253151012

作者介绍:

程抱一，本名程纪贤，祖籍江西南昌，1929年8月30日出生于山东济南。1949年获奖学金赴巴黎留学，1973年入法国籍。1971年起，先后任教于巴黎第七大学及东方语言文化学院。1982年后三度回大陆讲学及探亲。2002年6月当选法兰西学院院士，从此成为与伏尔泰、拉马丁、雨果、巴斯德、瓦雷里等并列的不朽人。

主要著作有诗集《树与石》（1989）、《四季一生》（1993）、《万有之东——程抱一诗歌总集》（2005）等，论著和译著《中国诗语言》（1977）、《气——神》（1989）、《水云之间——中国诗再创》（1990）、《虚与实——中国绘画语言》（1979）、《梦的空间——千年中国水墨画》（1980）、《朱耷：笔墨天才》（1986）、《石涛：生命世界的滋味》（1998）、《美总是独特的》（2004）、《美的五次沉思》（2006）等。

小说除《天一言》（1998）外，还著有《此情可待》（2002），2009年3月由人民文学出版社推出中文简体字版。

目录:

[Le Dit de Tianyi - Prix Femina 1998\\_下载链接1](#)

标签

程抱一

法语

法国文学

程抱一：《天一言》

法国

艺术史

文学

## 评论

书中记述的故事跨越了一个世纪，我的阅读也从2014读到了2015，作者程抱一20岁才到法国，如今却成为法兰西文学院第一个也是唯一一个外裔院士。故事苍凉雄浑，才华横溢的人，却生在国家变动的那个年代，为时代所迫，不禁叹息。不过，我们生活在和平年代的人，不也被这个社会的物欲所胁迫么

-----  
当你在法国读到这本书，当你在如今的时局读到这本书……

-----  
Finir par la première fois, mais ça ferait longtemps de tout comprendre

-----  
流水账回忆录体，不感冒。

-----  
原文果然比翻译版本有味道得多。

-----  
简单的语言和叙述，却带来绵长的回味

-----  
论文的书籍..算是看过的所有法文书里最爱的一本，以法语来写中文的意蕴..

-----  
[Le Dit de Tianyi - Prix Femina 1998\\_ 下载链接1](#)

## 书评

读《天一言》，原本只是为了不荒废法语而做的功课，后来竟变成欲罢不能的沉醉。每夜在独我一人的小屋里，就着清茶，看见泛黄纸面上的法文字母渐连成抑扬顿挫的韵律，带着另一种语言独有的淡雅与寂寥，合着中国式的人物和情节，慢慢在心中展开一段如烟往事，水墨画般令人思绪悠...

-----  
仅靠语言的力量 书名：《天一言》 作者：[法]程抱一 译者：杨年熙

版本：山东友谊出版社 2002年4月第1版

在书店里买到刚刚上架的《天一言》。我的心里是有阅读期待的：作者程抱一2002年当选法兰西学院院士，是所谓的“不朽者”；译者杨年...

-----  
法语的金科玉律：不可重复。在社交谈话里尤其如此，必须生动活泼，轻松有趣。首先得用词合宜，引人入胜，甚或一针见血，举座哗然。——摘自《天一言》  
书中故事，是关于一个艺术家在一个时代里的人生历程。 ...

-----  
注：原帖已打不开，转帖来自天涯：<http://www.tianya.cn/techforum/content/378/1/23128.shtml> 文：杨年熙。作者简介：程抱一《天一言》中文版译者。  
原刊：广州南方周末集团《mangazine|名牌》杂志特约稿。  
[http://pariscafecreme.blogspot.fr/2010/03/blog-post\\_5...](http://pariscafecreme.blogspot.fr/2010/03/blog-post_5...)

-----  
clezio在那本诉讼笔记里写道：我的小说的唯一价值就是在于阅读者的脑中引起某种反映，哪怕是瞬息即逝。  
从这个角度说，小说就是要提供一种阅读体悟，作者和读者交流的不是他的文字，而是文字后面对于稍纵即逝的情感的把握。这种情感按照普鲁斯特的说法就是记忆的语言，  
...

-----  
和一本书相遇正如与邂逅伊人，冥冥中应是一种缘分。《天一言》于我而言，就是这样。  
最早知道程抱一是从书店的架子上，看到人民文学出版社刊行的他的长篇小说《此情可待》，介绍说，程抱一是法兰西学院院士，在法国享有极高声誉，当时有些好奇。  
前些日子去图书馆...

-----  
想读这本书已经很久了。终于在出差的间隙里看了一半。另一半，是坐在夜晚过道的地上，就着昏黄的灯光，和开始凉起来的风，看完。  
这样的题材、人物，这样的笔触、感觉，注定这本书将成为一本名著。

天一几经生死，寻找着真正的自己，寻找着爱，真，善和美。他从...

这是一本为法国人而写的中国小说。读其中文版，稍显违和感的文字比比皆是，倘若把中文置换成法文，作者原本想要表达的意境便如水墨画那般应运而生。动感，美感，韵味，犹如春日雨后所散发出的泥土芬芳。与其说这是一部伟大的小说，不如说它是一件把法语音境与中国传统文化形而...

Dans ce récit d'une quête qui semble proprement spirituelle, il y a un espace qui a beaucoup d'importance, c'est le fleuve. Dans la première partie - Épopée du départ, Tianyi a fait souvent avec Yumei une promenade vers l'amont d'une petite rivière pr...

我在法国买过一本《Le Dit De Tianyi》的法文原版，回国以后又买了一本杨年熙译的《天一言》，对比之下，发现我们对原文的译法不尽相同，甚至有语气倒转的现象产生，因此想把原文和译文都列出来，以作比较，以作标记。 p23 Cette magie du papier qui recevait l'encre, le...

一 天地之间  
2002年，程抱一先生成为法兰西学院院士，在象征院士荣誉的佩剑上刻着“天地有正气”。  
这世界是神奇的存在，茫茫宇宙有一真理在推动万物运行，“气”，“道”，“梵”，“佛”，“GOD”.....俱是指称而已。  
在《天一言》中，作者向世人阐述了他对真理的领悟，亦向...

昨天完成了《天一言》。书一拿到手就开始看，一直从下午两点看到了晚上八点半，终于结束。我不得不说作者对美术，对国画和洋画都很有造诣，以致书中有许多与艺术相关的描写，作为毫无艺术细胞的我在读时多数仅作浏览。但也有细读了的，比如他关于“云”的理解，我很受教...

史诗般的三个篇章——  
第一个篇章是情节感最浓的篇章。其实主线上也并未有起伏感很强的故事，却感觉处处是故事，急迫地想往后看，又有些舍不得往后看。如此别致却不刻意的情节与语言。暗恋，友情与嫉妒，在不紧不慢的优雅语言下，消弭了人性的阴暗，竟然全是至纯至善的

光明。 ...

第一次听说程抱一，是V的父母热切的向我介绍这位法兰西学术院（Académie française）唯一的亚裔院士，他们高兴我可以在法国文化里找到熟悉的面孔，也惊讶于我对程抱一的一无所知。程抱一在访谈里说，这个在20世纪创作的描写20世纪的中国故事更适合在21世纪阅读，因为21世...

从图书馆里拿到手的是一本破旧的书，按我一贯的习惯通常不看旧书的，尤其是连封面都被扯去了的，不知为什么，这本书例外了。也许是基于看到某些地方对它主题的概括“青少年时代挣扎于灵与爱、爱与欲之间的苦难追求”“三位一体的友谊与情爱的描写，成为一代文化漂泊者的...

Je souhaite savoir comment un écrivain d'origine chinois peut écrire un roman tellement bien en français. Comment ils arrivent à maîtriser la langue étrangère, tel que Mr. CHEN, Geling YAN, Zhongshu QIAN etc.

看第一部和第三部都是一气呵成，而第二部却走走停停地看了一个多月，原因是第二部中大段的对西方绘画和哲学的描写太抽象和缥缈了，以至成了催眠药。网上对此书的评价褒贬不一，我没有那么深的理论底蕴，只能简单说说感受：语言文艺腔比较重（各个人物的语言都向...

[Le Dit de Tianyi - Prix Femina 1998\\_ 下载链接1](#)